



800 JAHRE APPROBATION DER PROTREGEL DES HL. FRANZISKUS

15. November 2010

Nach dem Verzicht auf seine begüterte Lebensweise versammelte Franziskus 1207 zwölf Gefährten um sich, die von Anfang an seine Lehre beachteten und zu deren Verbreitung beitrugen: Gehorsamkeit, Armut und Keuschheit, dies sind die Fundamente der Franziskaner-Regel; Franziskus nahm für seinen Mönchsorden keine andere, bereits existierende Regel an, sondern schrieb eine vollständig neue Regel. Die Urregel, die die Gesamtheit seiner Lehre und Normen des Zusammenlebens umfasst, wurde Papst Innozenz III. zur Approbation vorgelegt, mit dem Ziel, die Erlaubnis zur Busspredigt und Verbreitung zu erhalten: 1209/1210 gestattete der Papst den Franziskanern, die evangelische Armut radikal zu leben. Die endgültige Fassung der Regel wurde von Franziskus im Kirchlein Portiuncola vervollständigt und definitiv von Papst Honorius III. bestätigt mit der Päpstlichen Bulle *Solet annuere* vom 29. November 1223. Die Darstellung auf der Briefmarke, die an das Ereignis erinnert, ist dem Werk des Künstlers Giunta Pisano entnommen, gemalt um 1230 und aufbewahrt in der Pinakothek der Vatikanischen Museen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 1
Nennwert: € 0,65
Format: 28 x 47 mm
Zählung: 12,8 x 12,8
Exemplare pro Bogen: 10
Bogenformat: 160 x 114 mm
Druck: offset
Druckerei: Sweden Post Stamp (Schweden)
Satzpreis: Euro 0,65
Max. Auflage: 400.000 komplette Serien



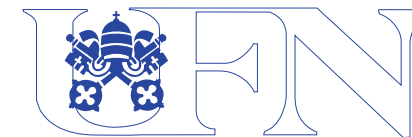
VIII CENTENARIO DE LA APROBACIÓN DE LA REGLA FRANCISCANA

15 de noviembre del 2010

Tras haber abandonado una vida holgada, en el 1207 Francisco reunió en torno a sí doce compañeros que desde el principio observaron y contribuyeron a divulgar sus enseñanzas: obediencia, pobreza y caridad, fueron las notas fundamentales de la Regla Franciscana; Francisco, en verdad, no adoptó para su Orden religiosa otras Reglas anteriores, sino que escribió una nueva completamente. La Regla, que encierra el conjunto de sus enseñanzas y de sus normas de convivencia, fue presentada a la aprobación del Papa Inocencio III para obtener la autorización a la predicación y difusión: en el 1209/1210 el Papa, concedió a los franciscanos la posibilidad de vivir en modo radical la pobreza evangélica. La versión definitiva de la Regla fue completada por Francisco en la Porciúncula y aprobada definitivamente por el Papa Honorio III con la Bula *Solet annuere* el 29 de noviembre del 1223. El sello que conmemora este aniversario está inspirado en una pintura del artista Giunta Pisano, que se conserva en la Pinacoteca de los Museos Vaticanos, realizada alrededor del 1230.

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 1
Valor facial: € 0,65
Formato: 28 x 47 mm
Dentellado: 12,8 x 12,8
Folio de: 10 sellos
Dimensiones del folio: 160 x 114 mm
Tipo de impresión: offset
Imprenta: Sweden Post Stamp (Suecia)
Precio de la serie: Euro 0,65
Tirada max: 400.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



15 novembre 2010

VIII CENTENARIO DELL'APPROVAZIONE DELLA REGOLA FRANCISCANA

BF12 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 6988 1308 e-mail: order.ufm@scv.va



VIII CENTENARIO DELL'APPROVAZIONE DELLA REGOLA FRANCESCANA

15 novembre 2010

Dopo aver lasciato la sua vita agiata, nel 1207 Francesco raccolse intorno a sé dodici compagni che fin dall'inizio osservarono e contribuirono a divulgare i suoi insegnamenti: Obbedienza, povertà e castità, questi i capisaldi della Regola francescana; Francesco infatti non adottò per il suo Ordine religioso altre Regole preesistenti, ma ne scrisse una completamente nuova. La Regola, che racchiude l'insieme dei suoi insegnamenti e delle sue norme di convivenza, fu sottoposta per l'approvazione a papa Innocenzo III per ottenerne l'autorizzazione alla predicazione e diffusione: nel 1209/1210 il papa, accordò ai francescani la possibilità di vivere in modo radicale la povertà evangelica. La versione definitiva della Regola fu completata da Francesco alla Porziuncola e approvata definitivamente da Papa Onorio III con la bolla Solet annuere il 29 novembre 1223. Il francobollo che celebra questa ricorrenza è tratto da un dipinto dall'artista Giunta Pisano, conservato nella Pinacoteca dei Musei Vaticani ed eseguita intorno al 1230.

SCHEDA TECNICA

Numero valori: 1
Valore facciale: € 0,65
Formato: 28 x 47 mm
Dentellatura: 12,8 x 12,8
Foglio da: 10 francobolli
Dimensioni del foglio: 160 x 114 mm
Tipo di Stampa: offset
Stamperia: Sweden Post Stamp (Svezia)
Prezzo delle serie: Euro 0,65
Tiratura max.: 400.000 serie complete



VIII CENTENAIRE DE L'APPROBATION DE LA RÈGLE DE SAINT FRANÇOIS D'ASSISE

15 novembre 2010

Après avoir quitté une vie aisée, en 1207 François réunit autour de lui douze compagnons qui, dès le début, observèrent et contribuèrent à la diffusion de son enseignement: obéissance, pauvreté et chasteté, les points fondamentaux de la Règle franciscaine. En fait, François n'adopta pas pour son ordre religieux d'autres Règles préexistantes mais en écrivit une tout à fait nouvelle. La Règle, qui contient l'ensemble de ses enseignements et les normes de coexistence, fut soumise à l'approbation du Pape Innocent III pour l'obtention de l'autorisation de prédication et de diffusion. En 1209-1210, le Pape accorda aux franciscains la possibilité de vivre de façon radicale la pauvreté évangélique. La version définitive de la Règle fut complétée par François à la Portioncule et définitivement approuvée par le Pape Honoré III dans la Bulle Solet annuere du 29 novembre 1223. Le timbre qui célèbre cette reconnaissance est tiré d'une peinture de l'artiste Giunta Pisano, conservée à la Pinacothèque des Musées du Vatican et exécutée vers 1230.

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 1
Valeur faciale: € 0,65
Format: 28 x 47 mm
Dentelure: 12,8 x 12,8
Feuille de: 10 timbres
Dimensions de la feuille: 160 x 114 mm
Type d'impression: offset
Imprimerie: Sweden Post Stamp (Suède)
Prix de la série: Euro 0,65
Tirage max.: 400.000 séries completes



VIII CENTENARY OF THE APPROVAL OF THE FRANCISCAN RULE

15 November 2010

After giving up his comfortable life, in 1207 Francis gathered together twelve companions who had always followed and disseminated his teachings on obedience, poverty and chastity on which the Franciscan Rule is based. Francis did not adopt the rules of other religious congregations for his own order, but instead wrote an entirely new one. The Rule comprises his teachings and rules for common life. He submitted it to Pope Innocent III for his approval and for permission to preach. Around 1209-1210 the Pope agreed to allow the Franciscans to live evangelical poverty in a radical way. The final version of the Rule was completed by Francis at the Porziuncola. On 29 November 1223, Pope Honorius III approved the document with his Papal Bull Solet annuere. The postage stamp celebrating this occasion shows a painting by artist Giunta Pisano. The work dates around 1230 and is from the Pinacoteca collection of the Vatican Museums.

TECHNICAL DATA

Number of values: 1
Face value: € 0.65
Format: 28 x 47 mm
Perforation: 12,8 x 12,8
Sheet of: 10 stamps
Sheet size: 160 x 114 mm
Printing process: offset
Printer: Sweden Post Stamp (Sweden)
Price of the set: Euro 0.65
Max. total printing: 400,000 complete series